



# PANO RAMIA 13

**Le rendez-vous  
annuel de la création  
au Fresnoy**

**Expo 09.06 - 24.07.2011**

**Le Fresnoy**

**Studio national  
des arts contemporains**

## Invitation

**DOMINIQUE BUR**

Préfet de Région Nord-Pas de Calais,  
Préfet du Nord

**DANIEL PERCHERON**

Sénateur du Pas-de-Calais,  
Président du Conseil Régional Nord-Pas de Calais

**MICHEL-FRANÇOIS DELANNOY**

Président du Fresnoy,  
Maire de Tourcoing,  
1<sup>er</sup> Vice-Président de Lille Métropole Communauté urbaine  
Conseiller Régional Nord-Pas de Calais

**ALAIN FLEISCHER**

Directeur du Fresnoy

**BERNARD MARCADÉ**

Commissaire

Seraient heureux de vous recevoir à l'occasion de l'inauguration de l'exposition :

# PANO RAMA 13

**Le rendez-vous  
annuel de la création  
au Fresnoy**

**Expo 09.06 - 24.07.2011**

**Vernissage**

Mercredi 08 juin 2011 à partir de 18:00

GIACOMO ABBRUZZESE  
JEAN-MICHEL ALBERT et ASHLEY FURE (Ircam)  
EMAD ALEEBRAHIM-DEHKORDI  
MATHIEU AMALRIC  
BALTHAZAR AUXIETRE  
LIXIN BAO  
THÉODORA BARAT  
VÉRONIQUE BÉLAND  
PIERRE-YVES BOISRAMÉ  
GREGORY BUCHERT  
ROBERT CAHEN  
JEAN CHRISTOPHE  
VINCENT CICILIATO  
SEYDOU CISSÉ  
PATRICK CORILLON  
MAYA DA-RIN  
THOMAS DE BRABANTER  
BAKARY DIALLO  
CAMILLE DUCELLIER  
THOMAS DUQUET  
TAMARA ERDE et ELIKA HEDAYAT  
DORIAN GAUDIN  
ERIC GIRAUDET DE BOUDEMANGE  
IBRO HASANOVIC  
LÉA HAUTEFEUILLE  
CHRISTOPHE HERREROS  
SÉBASTIEN HILDEBRAND  
LAURA HUERTAS MILLÁN  
AURÉLIE KUNERT  
HAYOUN KWON  
SIMON LEIBOVITZ - GRZESZCZAK aka Orsten Groom

ANNA MARZIANO  
ALEXANDRE MAUBERT  
LÉONORE MERCIER  
ARMAND MORIN  
ELIZA MURESAN  
BENJAMIN NAISHTAT  
JOACHIM OLENDER  
ROSSELLA PICCINO  
ZAHRA POONAWALA  
ISABELLE PRIM  
ROBIN RIMBAUD - SCANNER  
CHRISTIAN RIZZO  
JOÃO PEDRO RODRIGUES  
JUNG HEE SEO  
SOPHIE SHERMAN  
DOROTHÉE SMITH  
AURÉLIEN VERNHES - LERMUSIAUX  
JOÃO VIERA TORRES  
ARTHUR ZERKTOUNI

# PANO RAMA 13

Commissaire : Bernard Marcadé  
Scénographe : Jacky Lautem

## EN TRANSIT

Ma première impression du Fresnoy a été celle d'un territoire *offshore*, une plate-forme expérimentale située aux confins de la France et de la Belgique, entre friche industrielle, canal et bretelle d'autoroute... Faire une exposition au Fresnoy ce n'est pas faire une exposition n'importe où. C'est nécessairement tenir compte de cette position géographique et historique singulière, un espace disponible et ouvert, traversé par les courants et les flux du monde d'aujourd'hui : flux de populations, flux économiques, flux d'images...

Bernard Marcadé

## IN TRANSIT

My first impression of the Fresnoy was of an *offshore* territory, an experimental platform on the French Belgian border, between the industrial wastelands, the canal and motorway slip road... To do an exhibition at the Fresnoy, is not like doing an exhibition elsewhere. You have to take into account this unusual geographical and historical position, an open accessible space, subject to the ebb and flow of today's world: the flow of populations, the flow of economics, the flow of images...

Bernard Marcadé

## Événements

### VERNISSAGE

**MER. 08.06 // de 18:00 à 23:00**

A partir de 20:00 : projection des films et vidéos produits en 2011

### SOIRÉE TOUTE LA MEMOIRE DU MONDE

**MAR.14.06 // 20:00 Avant-première !**

**Séances à 20:00 et 22:30**

#### **Le Benshi d'Angers, spectacle de Patrick Corillon**

A la manière des benshis, ces narrateurs qui commentaient les films à l'époque du cinéma muet au Japon, Patrick Corillon nous plonge par sa voix au sein d'un voyage éminemment poétique et graphique.

Ce spectacle proposé pour *Panorama* prend la forme d'un récit sur scène au cours duquel Patrick Corillon va, pendant 60 minutes, projeter sur un grand écran des images et des mots extraits d'un livre dessiné par l'artiste. Petit à petit, les images vont prendre leur autonomie et donner au récit une forme inattendue.

Patrick Corillon travaille beaucoup sur les mots et les images mentales. Ses œuvres sont des hypertextes, rhizomes de possibilités et d'interprétations. Son monde est peuplé d'une dizaine de personnages qu'il a créés dont il invente la biographie. Son travail se matérialise sous la forme de textes, de livres-objets et de performances.

[www.corillon.org/](http://www.corillon.org/)

**Production Le Fresnoy et le Corridor**

**Durée : 60 minutes**

**21:30**

#### **Ciné-concert de Scanner**

Une création inédite pour cette performance musicale de Scanner accompagnée en image par deux superbes courts-métrages documentaires d'Alain Resnais.

*Toute la mémoire du monde* (1956) 21 min

*Le chant du styrène* (1958), 19 min

Robin Rimbaud alias Scanner explore les frontières de la musique depuis les années 90. Cet artiste électronique/experimental a travaillé entre autres avec Bryan Ferry, Radiohead, Merce Cunningham, Michael Nyman ou encore Steve Mc Queen.

[www.scannerdot.com/](http://www.scannerdot.com/)

**Durée : 45 minutes**

**Tarif pour la soirée : 5 €**

**Réservations obligatoires au 03 20 28 38 00 ou à l'adresse accueil@lefresnoy.net**

## Événements hors les murs

### Hospice d'Havré - Tourcoing

#### **SOIRÉE PERFORMANCE/DÉBAT**

**JEU. 16.06 // 20:00**

**En partenariat avec Attacafa**

**20:00**

#### **Sabour**

*Sabour* est une performance duo créée par deux artistes du Fresnoy, l'une plasticienne (Elika Hedayat, iranienne), l'autre danseuse/cinéaste (Tamara Erde, israélienne). Face à l'impossibilité pour chacune de se rendre dans le pays de l'autre, cette performance entre recherche chorégraphique, dessin et nouvelles technologies est devenue un voyage imaginaire, une rencontre artistique brisant les frontières. Les technologies utilisées, notamment la captation de gestes en temps réel, agissent comme une métaphore. En toile de fond, l'évocation de l'exil donne à l'œuvre une dimension politique et géographique.

[www.elikahedayat.blogspot.com/](http://www.elikahedayat.blogspot.com/)

[www.tamaraerde.com/](http://www.tamaraerde.com/)

**Durée : 30 minutes**

**Entrée libre**

**Réservations obligatoires au 03 20 28 38 00 ou à l'adresse accueil@lefresnoy.net**

**21:00**

L'association Attacafa propose en deuxième partie de soirée une rencontre axée sur l'exil et les frontières, réelles ou imaginaires, et la façon dont ces thèmes sont traités dans et par la création artistique.

**Hospice d'Havré. 100 rue de Tournai. 59200 Tourcoing**

### Les anciennes écuries - Mairie de Roncq

#### **REGARD SUR LE FRESNOY**

**17.06 // 18:30 vernissage**

**Exposition du 19 juin au 28 août 2011**

**Ouvert les dimanches de 14h à 18h**

En écho à l'exposition *Panorama 13*, la ville de Roncq propose un salon vidéo ainsi qu'une installation, à travers 16 œuvres sélectionnées dans les productions du Fresnoy entre 2003 et 2010.

**Artistes présentés :** Bertille Bak, Nicolas Devos, Clorinde Durand, Tessa Joosse, Mihai Grecu, Atsunobu Kohira, Hee Won Lee, Zhenchen Liu, Jacques Loeuille, Sébastien Loghman, Laurent Mareschal, Luc Moullet, Barbel Pfänder, Momoko Seto, Takako Yabuki, Jéro Yun

**Les anciennes écuries - rue de La Latte 59223 Roncq**

**Entrée libre**

**Informations, accueil groupes : 03 20 25 64 25 / [www.ville-roncq.fr](http://www.ville-roncq.fr)**

## Événements

### SOIRÉE ROBERT CAHEN/STÉPHANE AUDEGUY

**MER. 22.06 // 20:00**  
En partenariat avec **Heure Exquise !**

Conversation entre l'artiste Robert Cahen et l'écrivain Stéphane Audeguy autour de la projection de trois films de Robert Cahen.

*Karine* (1976), 8 min

*Juste le temps* (1983), 13 min

*Sanaa, passages en noir* (2007), 7 min

Compositeur de formation, Robert Cahen est réalisateur et artiste vidéo. Manipulateur d'image, son travail est reconnaissable à sa manière de traiter les ralentis et à sa façon d'explorer le son en relation avec l'image pour construire son univers poétique. Cette année, Robert Cahen, artiste invité au Fresnoy, a réalisé une installation dont le protagoniste est Pierre Boulez.

Stéphane Audeguy est un écrivain français. Son écriture s'attache à des thèmes comme le passage du temps et de la contemplation. Il a enseigné la littérature française et l'histoire du cinéma et des arts en France, dans différents lycées et universités et a publié trois romans aux Editions Gallimard.

**Durée : 1h 30**

**Gratuit**

Réservation conseillée au 03 20 28 38 00 ou [accueil@lefresnoy.net](mailto:accueil@lefresnoy.net)

Suivie d'une rencontre avec les artistes autour d'un verre au bar du Fresnoy.

### UN DIMANCHE EN ÉTÉ, LES AMIS DES AMIS, DE MUSÉE EN MUSÉE...

**DIM. 26.06**

Venez profiter avec vos amis d'une promenade-visite en toute gratuité, où vous serez accueillis par les Amis des Musées de chaque lieu.

> **10:00** Accueil café au Palais des Beaux-Arts de Lille

> **10:30** Visite thématique *Été : scènes bucoliques et paysages de mer* au Palais des Beaux-Arts VISITE LIBRE : 10h - 18h

> **12:00** Visites thématiques de la Piscine - Musée d'art et d'industrie André Diligent de Roubaix VISITE LIBRE : 13h - 18h

> **14:30** Visite guidée de l'exposition *Transfer France - NRW / 2008 - 2010* au MUba Eugène Leroy - Musée des Beaux-Arts Eugène Leroy de Tourcoing VISITE LIBRE : 13h30 - 18h

> **15:45** Visite guidée de l'exposition *Panorama 13*, au Fresnoy - Studio national des arts contemporains à Tourcoing VISITE LIBRE : 14h - 19h

> **17:00** Visite guidée de l'exposition *Adolf Wölfli, Univers*, au LaM - Lille Métropole Musée d'art moderne, d'art contemporain et d'art brut à Villeneuve d'Ascq VISITE LIBRE : 10h - 18h

> **20:00** Cocktail au LaM

Accès libre sur invitation d'amis ou adhésion à l'une des associations d'amis.  
Réservations obligatoires aux visites guidées par e-mail, à l'adresse suivante : [reservation@lefresnoy.net](mailto:reservation@lefresnoy.net) ou par téléphone au 03.20.28.38.00

## Événements

### PANORAMA AWARDS

Trois prix seront sélectionnés lors de l'événement *Panorama 13* :

#### StudioCollector 2011

Initié par Isabelle et Jean-Conrad Lemaître, décerné en 2010 par **agnès b.**, il sera attribué en 2011 par Josée et Marc Gensollen.

#### Prix des amis du Fresnoy

Ce prix sera sélectionné par les amis et remis par Philippe Wilhelem, président des amis du Fresnoy.

#### Prix Galerie Analix, Genève

Ce prix sera sélectionné et remis par Laure Adler et Barbara Polla.

### BUS VERNISSAGE Paris-Tourcoing A/R

**MERC. 08.06**

Participation : 12 euros

Infos/réservations : 03 20 28 38 00

### GRATUIT

Tous les dimanches, de 14:00 à 19:00, accès libre et présence de médiateurs, visite guidée gratuite à 16:00

### GROUPE

#### Visites guidées et ateliers

Programme détaillé : [www.lefresnoy.net](http://www.lefresnoy.net)

Renseignements et réservations : 03 20 28 38 04 / [spresa@lefresnoy.net](mailto:spresa@lefresnoy.net)

## INFOS PRATIQUES

### HORAIRES D'OUVERTURE

Mercredi, jeudi, dimanche et le 14 juillet :

14:00 - 19:00

Vendredi, samedi : 14:00 - 21:00

### TARIFS EXPOSITION

Tarif normal : 3,80 €

Tarif réduit : 3 € (demandeurs d'emploi, étudiants,

13-18 ans, carte vermeil, familles nombreuses)

Tarifs de groupe : 1,50 € (à partir de 11 personnes)

Le billet d'entrée aux soirées donne accès librement à l'exposition.

Conditions de gratuité : La gratuité concerne les enfants jusqu'à 12 ans inclus, les bénéficiaires du RMI, journalistes, professeurs et étudiants des écoles des Beaux-Arts, histoire de l'art, arts plastiques et cinéma, membres du Ministère de la Culture, Direction de la culture, du Conseil régional, Service Action Culturelle de la Mairie de Tourcoing, Membres de l'association "les amis du Fresnoy".

Gratuit chaque dimanche pour tous

### LIBRAIRIE BOOKSTORMING

La librairie est accessible aux horaires d'ouverture de l'exposition.

### INFORMATIONS

+33(0)3 20 28 38 00 / communication@lefresnoy.net

### COMMENT SE RENDRE AU FRESNOY

Méto Alsace, ligne 2

Bus : Ligne 21 direction Wasquehal, arrêt Le Fresnoy

De Paris ou Lille : Autoroute A22/N227 direction

Villeneuve d'Ascq / Tourcoing, sortie 11 vers voie

rapide (D 656) direction Tourcoing blanc-seau

et sortie 9 "Le Fresnoy-Studio national"

De Gand ou Bruxelles : Autoroute A22/N227 direction

Lille, sortie 13 a vers Croix-Wasquehal, puis direction

Roubaix, et sortie 9 "Le Fresnoy-

Studio national".

### RESTAURANT

Le restaurant Le Festival est ouvert du lundi

au vendredi, midi et soir, le samedi soir (fermetures

le samedi midi et le dimanche).

T : +33(0)3 20 28 39 75

Le Fresnoy - Studio national est financé par le Ministère de la Culture et de la Communication, la Région Nord - Pas de Calais avec la participation de la Ville de Tourcoing. Les équipements techniques ont été cofinancés par le FEDER (Fonds Européen de Développement Régional).

Vilégia est partenaire sur l'ensemble de la saison 2010/2011.

## PRACTICAL INFORMATION

### OPENING TIMES

Wednesdays, Thursdays, Sundays and July 14:

2pm to 7pm

Fridays, Saturdays: 2pm to 9pm

### EXHIBITION TICKETS

Admission: 3,80 €, concessions: 3 €

Groups: 1,50 € (from 11 persons)

Concessions: 3 € (job seekers, students, 13-18 yrs,

seniors, family card)

Special events evening tickets include admission to the exhibition beforehand.

Free admission: Free admission for children up to 12 incl., RMI holders, journalists, teachers and students of Fine art, history of art and film studies, staff of the Ministry of Culture, Culture departments of the Conseil régional and City of Tourcoing, Members of the "Friends association of Le Fresnoy"

Exhibition free on Sundays

### BOOKSTORE

The bookstore is opened during the public opening hours.

### INFORMATION

+33(0)3 20 28 38 00 / communication@lefresnoy.net

### GETTING TO LE FRESNOY

By Metro: from Lille or Tourcoing, take Line 2 to "Alsace" station.

Bus: Line 21 toward Wasquehal, Le Fresnoy station

From Paris or Lille: take motorway toward

Roubaix / Villeneuve d'Ascq, then on expressway,

follow Tourcoing Blanc-Seau to exit 9,

"Le Fresnoy-Studio national"

From Ghent or Brussels: take motorway toward

Lille, exit 13 to Croix-Wasquehal, then follow

"Roubaix" to exit 9, "Le Fresnoy-Studio national"

### RESTAURANT

The restaurant "Le Festival" is open from Monday

to Friday, lunchtime and evenings, and Saturday

evening (closed Saturday lunchtime and Sundays).

T: +33(0)3 20 28 39 75

Le Fresnoy is funded by Ministry of Culture and Communication, the Nord-Pas de Calais Region and the Tourcoing Municipal Council.

The technical equipment was co-financed with the FEDER, European Funding for Regional Development.

Vilégia is partner for the whole season 2010/2011.

©

Pages intérieures, de gauche à droite et de haut en bas

p.2 : Sophie Sherman, Camille Duclérier, Jean-Michel Albert et Ashley Fure, Armand Morin, Véronique Béland

p.3 : Hayoun Kwon, Dorothee Smith, Pierre-Yves Boismamé, Nicolas Fussler, Thomas Duquet, Laura Huertas Millan, Eric Giraudet de Boudemange

4<sup>ème</sup> de couverture : Dorian Gaudin (haut), Balthazar Auxietre (bas)

## Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains

22 rue du Fresnoy B.P. 80179 59202 Tourcoing Cedex

T : +33(0)3 20 28 38 00 F : +33(0)3 20 28 38 99

E : communication@lefresnoy.net

www.lefresnoy.net



Design graphique : les produits de l'épicerie - Impression : Deschamps arts graphiques

